

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

28 NOVEMBER 1968.

**Voorstel van wet
tot inrichting van de cultuurraden.**

TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Dit wetsvoorstel vult onze voorstellen tot herziening van artikel 23 van de Grondwet aan.

Inderdaad, in § 5 van deze beschikking wordt gezegd dat de gebieden bepaald bij artikel 3*bis* culturele autonomie genieten. De wet creëert er de instellingen van, en bepaalt hun bevoegdheden.

Ons voorstel is bedoeld om deze instellingen te creëren, instellingen in wier kader de culturele autonomie zal georganiseerd worden, en hun bevoegdheden vast te stellen.

Reeds in de verantwoording van onze voorstellen betreffende de herziening van de artikelen 3*bis* en 23 van de Grondwet, hebben we breedvoerig uiteengezet hoe, naar onze mening, de culturele autonomie moest georganiseerd worden. We verwijzen naar deze verantwoording, daar het overbodig is ze hier te herhalen.

Inderdaad, we stellen een organisatie van de culturele autonomie voor, conform de discussies van de preconstituerende Kamers. De culturele autonomie is georganiseerd door een Kaderwet en derwijze, dat ze reëel en doeltreffend is, en dit met eerbiediging van onze instellingen.

Ons wetsvoorstel terzake stipuleert inderdaad, dat de organen van de culturele autonomie :

1. zeer dicht moeten staan bij het politiek gezag, zonder een integrerend deel uit te maken van de huidige wetgevende en politieke instellingen;

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

28 NOVEMBRE 1968.

**Proposition de loi
organique des conseils culturels.**

DEVELOPPEMENTS

MESSIEURS,

La présente proposition de loi complète nos propositions de revision de l'article 23 de la Constitution.

En effet, au § 5 de cette disposition il est dit que « les régions déterminées à l'article 3*bis* bénéficient de l'autonomie culturelle. La loi en crée les institutions et détermine leurs compétences ».

Notre proposition vise à créer ces institutions, dans le cadre desquelles l'autonomie culturelle sera organisée, et à déterminer leurs compétences.

Déjà dans la justification de nos propositions quant à la revision des articles 3 *bis* et 23 de la Constitution, nous avons longuement exposé comment, à notre avis, l'autonomie culturelle devrait être organisée. Nous renvoyons à cette justification qu'il est inutile de répéter ici.

En fait, nous proposons une organisation de l'autonomie culturelle qui est conforme aux discussions des chambres préconstituantes. L'autonomie culturelle est organisée par une loi de cadre et de manière à ce qu'elle soit réelle, efficace, et cela dans le respect de notre Constitution et de nos institutions.

La présente proposition de loi prévoit, en effet, que les organes de l'autonomie culturelle doivent :

1. être proches du pouvoir politique, sans faire partie intégrante des institutions législatives et politiques actuelles;

2. representatief moeten zijn uit regionaal en politiek oogpunt, hoewel rekening houdend met de vertegenwoordigers der bevoegde culturele kringen;

3. een normatieve bevoegdheid moeten bezitten en over de financiële middelen moeten beschikken;

4. de bescherming moeten verzekeren der levensbeschouwelijke en filosofische minderheden.

2. être représentatives au point de vue régional et politique, tout en comptant des représentants des milieux culturels compétents;

3. avoir un pouvoir normatif et disposer de moyens financiers;

4. assurer la protection des minorités idéologiques et philosophiques.

C. DE BAECK.

*
**

VOORSTEL VAN WET

TITEL I.

DE INSTELLINGEN DER CULTURELE AUTONOMIE.

EERSTE ARTIKEL.

Er wordt overgegaan tot de oprichting van vier cultuurraden belast met het organiseren en bevorderen van de cultuurontwikkeling: één voor het nederlandstalige gebied, één voor het franstalige gebied; één voor het gebied Brussel en één voor het duitstalig gebied.

ART. 2.

De instellingen bedoeld bij het eerste artikel zijn openbare instellingen met rechtspersoonlijkheid.

TITEL II.

DE CULTUURRADEN.

EERSTE HOOFDSTUK.

Organisatie.

EERSTE AFDELING.

De Leden der Cultuurraden.

ART. 3.

Elk der twee raden voor het nederlandstalig gebied en voor het franstalig gebied is samengesteld uit 36 leden en telt 20 plaatsvervangers teneinde de bilijke vertegenwoordiging der grote opiniestromingen, der diverse culturele disciplines en der verschillende regionale behoeften te verzekeren.

ART. 4.

De leden van de Cultuurraad voor het nederlandstalig gebied worden als volgt benoemd :

PROPOSITION DE LOI

TITRE I^{er}.

LES INSTITUTIONS DE L'AUTONOMIE CULTURELLE.

ARTICLE PREMIER.

Il est institué quatre conseils culturels chargés d'organiser et de favoriser le développement de la culture: un pour la région de langue néerlandaise; un pour la région de langue française; un pour la région de Bruxelles et un pour la région de langue allemande.

ART. 2.

Les institutions visées à l'article 1^{er} sont des établissements publics, dotés de la personnalité juridique.

TITRE II.

LES CONSEILS CULTURELS.

CHAPITRE I^{er}.

Organisation.

SECTION PREMIERE.

Membres des conseils culturels.

ART. 3.

Chacun des deux conseils pour la région de langue néerlandaise et pour la région de langue française est composé de 36 membres et compte 20 membres suppléants, de manière à assurer la juste représentation des grands courants d'opinion, des diverses disciplines de la culture et des besoins régionaux.

ART. 4.

Les membres du conseil culturel de la région de langue néerlandaise sont nommés de la manière suivante :

1. De Kamer van Volksvertegenwoordigers benoemt 18 effectieve leden onder de leden der Wetgevende Kamers naar rato van 4 per provincie en één voor elk der arrondissementen Leuven en Halle-Vilvoorde. Zij benoemt ook 10 plaatsvervangende leden.

2. De Senaat benoemt 18 effectieve en 10 plaatsvervangende leden onder de prominenten voorgedragen door de in artikel 9, B, opgesomde culturele instellingen en groeperingen.

ART. 5.

De leden van de Cultuurraad voor het frans-talig gebied worden als volgt benoemd :

1. De Kamer van Volksvertegenwoordigers kiest 18 effectieve leden onder de leden der Wetgevende Kamers naar rato van 4 per provincie, één voor het arrondissement Nijvel en één voor het duitstalig gebied. Zij benoemt ook 10 plaatsvervangende leden.

2. De Senaat kiest 18 effectieve en 10 plaatsvervangende leden onder de prominenten voorgedragen door de in art. 9, A, opgesomde culturele instellingen en groeperingen.

ART. 6.

Om lid te zijn van een Cultuurraad moet men Belg en ten minste 25 jaar oud zijn en de burgerlijke en politieke rechten bezitten.

Niemand kan tegelijkertijd lid zijn van de twee cultuurraden.

ART. 7.

De leden der wetgevende Kamers dienen ofwel verkozen te zijn ofwel te wonen in de provincie, het arrondissement of het kanton waar zij worden voorgedragen.

ART. 8.

De kandidaturen voor het lidmaatschap van een cultuurraad worden voorgesteld op lijsten overeenstemmend met de kandidatenlijsten van de laatste verkiezingen voor de vernieuwing der Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Elk der voorgestelde lijsten geeft recht op de verkiezing van een aantal kandidaten evenredig met het door de overeenstemmende lijsten der verkozenen van de laatste verkiezing voor de vernieuwing der Kamer van Volksvertegenwoordigers behaalde aantal stemmen in de gebiedsomschrijving van elke raad.

De Koning bepaalt dit aantal op voorstel van de Minister van Binnenlandse Zaken.

De lijsten der effectieve en de plaatsvervangende kandidaten worden voorgedragen door tenminste 15 kiezers.

1. La Chambre des Représentants nomme 18 membres effectifs parmi les membres des Chambres législatives, à raison de 4 par province et de 1 pour chacun des arrondissements de Louvain et de Hal-Vilvorde. Elle nomme aussi 10 membres suppléants.

2. Le Sénat nomme 18 membres effectifs et 10 membres suppléants parmi les personnalités présentées par les institutions et groupements culturels énumérés à l'article 9, B.

ART. 5.

Les membres du conseil culturel de la région de langue française sont désignés de la manière suivante:

1. La Chambre des Représentants élit 18 membres effectifs parmi les membres des Chambres législatives, à raison de 4 par province, 1 de l'arrondissement de Nivelles et 1 de la région de langue allemande. Elle nomme aussi 10 membres suppléants.

2. Le Sénat élit 18 membres effectifs et 10 membres suppléants parmi les personnalités présentées par les institutions et groupements énumérés à l'article 9, A.

ART. 6.

Pour être membre d'un conseil culturel, il faut être Belge, jouir des droits civils et politiques et être âgé de 25 ans au moins.

Nul ne peut être à la fois membre des deux conseils culturels.

ART. 7.

Les membres des Chambres législatives doivent être élus ou domiciliés dans la province, l'arrondissement ou le canton pour lequel ils sont présentés.

ART. 8.

Les candidatures aux fonctions de membre d'un conseil culturel sont présentées sur des listes correspondant aux listes des candidats aux dernières élections pour le renouvellement de la Chambre des Représentants.

Chacune des listes présentées donne droit à l'élection d'un nombre de candidats proportionnel au nombre des suffrages recueillis dans le ressort territorial de chaque conseil par les listes correspondantes des élus à la dernière élection pour le renouvellement de la Chambre des Représentants.

Le Roi détermine ce nombre sur proposition du Ministre de l'Intérieur.

Les listes de candidats effectifs et des candidats suppléants sont présentées par au moins 15 électeurs.

ART. 9.

De aan de Senaat voorgestelde verkiesbare kandidaten dienen voorgedragen te worden door de culturele instellingen, de onderwijsinstellingen of door de volgende culturele bewegingen :

A. Voor de Cultuurraad van het franstalig gebied:

1. L'Académie de langue et de littérature françaises;
2. L'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts;
3. De Universiteiten van Luik, Leuven (franstalige afdeling), Brussel (franstalige afdeling) en de hiermee gelijkgestelde onderwijsinstellingen te Namen en te Bergen;
4. Le Comité d'Art Musical;
5. Le Conseil National de l'Art dramatique d'expression française;
6. Le Conseil National de la Jeunesse;
7. Le Conseil Supérieur des bibliothèques publiques;
8. Le Conseil Supérieur de l'Education populaire;
9. De meest representatieve culturele bewegingen, aangewezen door de Koning op voorstel van de Minister voor de Franse Cultuur.

B. Voor de cultuurraad van het nederlandstalige gebied :

1. De Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal en Letterkunde;
2. De Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België;
3. De Universiteiten van Gent, Leuven (Nederlands), Brussel (Nederlands) en de daaraan gelijkgestelde instellingen van Hoger Onderwijs (RUCA en Sint-Ignatius Antwerpen);
4. De Nationale Raad van de Dramatische Kunst in het Nederlands;
5. Het Comité voor Muziekkunst;
6. De Nationale Jeugdraad;
7. De Hoge Raad voor de Openbare bibliotheken;
8. De Hoge Raad voor de Volksopvoeding;
9. De meest representatieve culturele bewegingen, aangewezen door de Koning op voorstel van de Minister voor de Nederlandse Cultuur.

Elk van deze instellingen, organismen of bewegingen mag ten hoogste 5 namen voordragen.

ART. 10.

Het mandaat van lid der Cultuurraden loopt in principe over vier jaar. Er wordt overgegaan tot de vernieuwing der cultuurraden in de maand volgend op elke algemene verkiezing tot vernieuwing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

ART. 9.

Les candidats proposés à l'élection par le Sénat doivent être présentés par les institutions culturelles, les institutions d'enseignement ou par les mouvements culturels suivants :

A. Pour le conseil culturel de la région de langue française :

1. L'Académie de langue et de littérature françaises;
2. L'Académie Royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts;
3. Les Universités de Liège, de Louvain (section française), de Bruxelles (section française) et les instituts d'enseignement y assimilés de Namur et de Mons;
4. Le Comité d'Art Musical;
5. Le Conseil National de l'Art dramatique d'expression française;
6. Le Conseil National de la Jeunesse;
7. Le Conseil Supérieur des bibliothèques publiques;
8. Le Conseil Supérieur de l'Education populaire;
9. Les mouvements culturels les plus représentatifs, désignés par le Roi sur proposition du Ministre de la Culture française.

B. Pour le conseil culturel de la région de langue néerlandaise :

1. De Koninklijke Vlaamse Academie voor Taal en Letterkunde;
2. De Koninklijke Vlaamse Academie voor Wetenschappen, Letteren en Schone Kunsten van België;
3. Les Universités de Gand, Louvain (section néerlandaise), Bruxelles (section néerlandaise) et les instituts d'enseignement supérieur y assimilés (RUCA et St-Ignace Anvers);
4. De Nationale Raad van de Dramatische Kunst in het Nederlands;
5. Het Comité voor Muziekkunst;
6. De Nationale Jeugdraad;
7. De Hoge Raad voor de Openbare bibliotheken;
8. De Hoge Raad voor Volksopvoeding;
9. Les mouvements culturels les plus représentatifs, désignés par le Roi sur proposition du Ministre de la Culture néerlandaise.

Chacune de ces institutions, de ces organismes ou de ces mouvements peut proposer 5 noms au plus.

ART. 10.

La durée des mandats des membres des conseils culturels est, en principe, de 4 ans. Il est procédé à un renouvellement des conseils culturels dans le mois après chaque élection générale pour le renouvellement de la Chambre des Représentants.

AFDELING II.**Het Bureau.****ART. 11.**

Elke cultuurraad verkiest bij evenredige vertegenwoordiging een bureau samengesteld uit 10 leden, waarvan 6 behoren tot de wetgevende kamers en 4 prominenten door de Senaat aangeduid.

AFDELING III.**De Voorzitter en de ondervoorzitters.****ART. 12.**

Onder zijn 10 leden kiest iedere raad een voorzitter en twee ondervoorzitters.

De voorzitter en elk der ondervoorzitters dienen tot verschillende lijsten te behoren.

De mandaten van lid van het bureau lopen normaal over één jaar en zijn hernieuwbaar.

ART. 13.

De voorzitter waakt over het voorafgaand onderzoek van alle zaken die aan de raad of aan zijn bureau dienen onderworpen.

In samenwerking met de bevoegde ministers en met het bureau draagt hij zorg voor de uitvoering der beraadslagingen van de raad.

Hij vertegenwoordigt de raad bij gerechtelijke en buitengerechtelijke handelingen.

Ingeval de voorzitter verhinderd is, neemt één der ondervoorzitters het voorzitterschap waar.

AFDELING IV.**De Sekretaris-generaal en het sekretariaat.****ART. 14.**

Iedere cultuurraad wordt bijgestaan door een sekretaris-generaal, benoemd door de Koning op voordracht van de Raad. Hij mag niet gekozen worden tussen de leden van de Raad.

ART. 15.

De sekretaris-generaal bestuurt de diensten van het sekretariaat van de Raad onder het gezag van de voorzitter en het bureau van de Raad.

Hij woont de vergadering van de Raad bij, bezit raadgevende stem, stelt de notulen op en houdt het archief bij.

Hij ondertekent, samen met de voorzitter, alle bescheiden uitgaande van de Raad.

SECTION II.**Le Bureau.****ART. 11.**

Chaque conseil culturel élit à la représentation proportionnelle un bureau composé de 10 membres, soit six membres issus des Chambres législatives et 4 personnalités nommées par le Sénat.

SECTION III.**Le Président et les vice-présidents.****ART. 12.**

Parmi ces 10 membres, chaque conseil élit un président et deux vice-présidents.

Le président et chacun des vice-présidents doivent appartenir à des listes différentes.

Les mandats des membres du bureau sont d'une durée d'un an et sont renouvelables.

ART. 13.

Le président veille à l'instruction préalable des affaires qui doivent être soumises au conseil et à son bureau.

En collaboration avec les ministres compétents et avec le bureau, il assure l'exécution des délibérations du conseil.

Il représente le conseil dans les actes judiciaires et extrajudiciaires.

En cas d'empêchement du président, la présidence est assurée par l'un des vice-présidents.

SECTION IV.**Le Secrétaire général et le secrétariat.****ART. 14.**

Chacun des conseils culturels est assisté d'un secrétaire général nommé par le Roi, sur proposition du conseil. Il ne peut être choisi parmi les membres des conseils.

ART. 15.

Le secrétaire général dirige les services du secrétariat du conseil, sous l'autorité du président et du bureau du conseil.

Il assiste, avec voix consultative, aux séances du conseil, en rédige les procès-verbaux et en tient les archives.

Il signe avec le président tous les documents émanant du conseil.

ART. 16.

Iedere cultuurraad benoemt het personeel van zijn sekretariaatsdiensten. Hij stelt het kader en het statuut van zijn personeel vast.

HOOFDSTUK II.

Opdrachten en bevoegdheden der cultuurraden en van hun bureau's.*§ 1. De opdrachten en de bevoegdheden der cultuurraden.*

ART. 17.

Teneinde de culturele autonomie te verwezenlijken worden aan de cultuurraden de volgende bevoegdheden toegewezen :

1. bindende reglementaire initiatiefbevoegdheden voor bepaalde zaken en volgens de verder bepaalde voorwaarden;
2. een facultatief initiatiefrecht op wetgevend en reglementair gebied;
3. een adviserende bevoegdheid;
4. de financiële autonomie.

AFDELING I.

De bindende reglementaire initiatiefbevoegdheden.

ART. 18.

De bindende reglementaire initiatiefbevoegdheden der cultuurraden betreffen de volgende zaken :

1. de bescherming en de luister van de taal;
2. het gebruik van de talen door de plaatselijke en regionale openbare diensten, en door private ondernemingen en onderwijsinstellingen, die uitsluitend gelegen zijn in de franstalige of nederlandstalige gebieden;
3. het kleuter-, lager, middelbaar, normaal-, technisch, artistiek en hoger onderwijs, met uitzondering der wetten en besluiten betreffende het schoolpact, de structuren van het onderwijs, de leerplicht, de diploma's, de subsidies, de wedden, de normen van schoolbevolking en de beschikkingen met budgettaire gevolgen;
4. de schone kunsten;
5. de musea en bibliotheken;
6. de bescherming van het cultureel patrimonium;
7. de radio en de televisie;
8. het jeugdbeleid;
9. de vrijetijdsbesteding.

ART. 16.

Chacun des conseils culturels nomme le personnel des services de son secrétariat. Il fixe le cadre et le statut de son personnel.

CHAPITRE II.

Missions et compétences des conseils culturels et de leurs bureaux.*§ 1. Missions et compétences des conseils culturels.*

ART. 17.

En vue de réaliser l'autonomie culturelle, les conseils culturels se voient reconnaître :

1. une compétence d'initiative réglementaire obligatoire pour certaines matières et dans les conditions ci-après définies;
2. un droit d'initiative législative et réglementaire facultatif;
3. une compétence d'avis;
4. l'autonomie financière.

SECTION PREMIERE.

La compétence d'initiative réglementaire obligatoire.

ART. 18.

La compétence d'initiative réglementaire obligatoire des conseils culturels concerne les matières suivantes :

1. la défense et l'illustration de la langue;
2. l'emploi des langues par les services publics locaux et régionaux, dans les entreprises privées et dans les établissements d'enseignement, situés exclusivement dans les régions de langue néerlandaise ou de langue française;
3. l'enseignement gardien, primaire, secondaire, normal, technique, artistique et supérieur, à l'exception des lois et arrêtés concernant le pacte scolaire, les structures de l'enseignement, l'obligation scolaire, les diplômes, les subsides, les traitements, les normes de la population scolaire et les dispositions à incidence budgétaire;
4. les beaux-arts;
5. les musées et les bibliothèques;
6. la protection du patrimoine culturel;
7. la radio et la télévision;
8. la politique de la jeunesse;
9. les loisirs.

ART. 19.

Op het ogenblik dat de reglementen door 3/4 van de leden van een cultuurraad van een gebied worden goedgekeurd, zal een koninklijk besluit, genomen op voorstel van de bevoegde Minister van Cultuur, hun kracht van wet schenken in het betrokken gebied.

Zo de bevoegde Minister oordeelt de overgemaakte voorstellen niet te kunnen volgen, legt hij het ontwerp tot reglementering voor aan de ministerraad en dit binnen 30 dagen na de ontvangst.

De ministerraad kan een tweede lezing aanvragen en tegenvoorstellen naar voren brengen, waarover de cultuurraad een gemotiveerd advies moet geven. Zo er dan geen akkoord tot stand komt, zal de ministerraad in laatste instantie uitspraak doen.

ART. 20.

Het reglementair initiatiefrecht behoort aan de bevoegde ministers en de leden der cultuurraden. De voorontwerpen van reglementering worden aan het verplicht advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State onderworpen.

AFDELING II.

De wetgevende en reglementerende initiatiefbevoegdheid.

ART. 21.

Binnen de grenzen aangeduid door artikel 27 (nieuw) of 91*bis* (nieuw) van de grondwet kunnen de cultuurraden rechtstreeks aan een der twee Kamers wetsvoorstellen zenden inzake alle aangelegenheden, die betrekking hebben op de culturele ontwikkeling, het gebruik der talen, het onderwijs, of reeds door de wet geregelde aangelegenheden, op voorwaarde in de schoot van de Raad te zijn goedgekeurd door een gekwalificeerde meerderheid van 2/3 der leden van deze raad.

ART. 22.

De raden kunnen voorontwerpen van wetsvoorstellen aan de regering voorleggen met betrekking tot de onder artikelen 18 en 21 opgesomde aangelegenheden.

De regering kan, onder eigen verantwoordelijkheid, deze bij het Bureau van een der twee Kamers indienen.

Bovendien kunnen de raden op eigen initiatief aan de bevoegde minister(s) de teksten van organieke of reglementerende verordeningbesluiten betreffende dezelfde aangelegenheden verzenden.

In voorkomend geval moeten de teksten met een eenvoudige meerderheid zijn goedgekeurd. De opvattingen van de minderheid worden in de memorie van toelichting hernomen.

De regering licht de betrokken raad in over het gevolg voorbehouden aan zijn initiatief binnen een termijn van drie maanden.

ART. 19.

Lorsque les règlements sont approuvés par les 3/4 des membres d'un conseil culturel d'une région, un arrêté royal pris sur proposition du ministre de la culture compétent leur donnera force obligatoire dans la région concernée.

Si le Ministre compétent estime ne pas pouvoir suivre les propositions transmises, il soumet le projet de règlement au Conseil des Ministres, dans les 30 jours de la réception.

Le Conseil des Ministres peut demander au conseil culturel intéressé une seconde lecture et soumettre des contrepropositions sur lesquelles le Conseil culturel doit donner son avis motivé. Si alors un accord n'intervient pas, le Conseil des Ministres statue en dernier ressort.

ART. 20.

Le droit d'initiative réglementaire appartient aux ministres compétents et aux membres des conseils culturels. Les avant-projets du règlement sont soumis à l'avis obligatoire de la section de législation du Conseil d'Etat.

SECTION II.

La compétence d'initiative législative et réglementaire.

ART. 21.

Dans les limites indiquées à l'article 27 (nouveau) ou 91*bis* (nouveau) de la Constitution, les conseils culturels peuvent transmettre directement à l'une des deux chambres des propositions de loi en toute matière intéressant le développement culturel, l'emploi des langues, l'enseignement ou déjà réglée par la loi, à la condition d'avoir été approuvées au sein du Conseil par une majorité qualifiée de 2/3 des membres de ce Conseil.

ART. 22.

Les conseils peuvent soumettre des avant-projets de loi au Gouvernement concernant les matières énumérées aux articles 18 et 21.

Celui-ci peut, sous sa responsabilité, les déposer sur le bureau de l'une des deux chambres.

De même, ils peuvent transmettre au(x) ministre(s) compétent(s) de leur propre initiative les textes de projets d'arrêtés organiques ou réglementaires concernant les mêmes matières.

Dans ces cas, les textes doivent avoir été approuvés à la majorité simple. Les opinions minoritaires sont reprises dans les exposés des motifs.

Le Gouvernement informe le conseil intéressé de la suite réservée à son initiative dans un délai de trois mois.

AFDELING III.

Adviesbevoegdheid.

ART. 23.

De raden bestuderen ieder van hun kant de vraagstukken in verband met de culturele ontwikkeling van hun gebied. De bij eenvoudige meerderheid goedgekeurde adviezen worden overgezonden aan de ministers en aan de betrokken provinciale en plaatselijke instanties of aan de openbare en particuliere organismen en instellingen.

ART. 24.

De voorzitter van ieder der Wetgevende Kamers en de betrokken ministers kunnen het gemotiveerd advies vragen der raden nopens elk probleem in verband met de ontwikkeling van de cultuur en o.m. omtrent de wetsvoorstellen of -ontwerpen met betrekking tot deze ontwikkeling.

ART. 25.

De ontwerpen van uitvoeringsverordeningen en de reglementerende of organieke besluiten worden opgesteld door de cultuurraden, ieder voor zijn eigen gebied.

ART. 26.

De adviezen en ontwerpen, gevraagd aan de raad moeten worden verstrekt binnen 30 dagen, behoudens het vaststellen van een andere termijn. Na verloop van deze termijn mag de belanghebbende overheid vrij besluiten. Wanneer deze adviezen betrekking hebben op wetsontwerpen, wetsvoorstellen of koninklijke besluiten, worden de adviezen van de cultuurraden in bijlage gevoegd aan de memorie van toelichting der wetsontwerpen, evenals aan de verslagen aan de Koning.

ART. 27.

Wanneer de wet aan de raden een recht van voordracht of benoeming toekent, wordt de evenredige vertegenwoordiging toegepast.

AFDELING IV.

De financiële autonomie.

ART. 28.

De begroting van het ministerie voor de Cultuur omvat een globale dotatie voor ieder der cultuurraden.

Elke dotatie, vastgesteld op basis van voorstellen van iedere raad, verzekert aan de betrokken raad de financiële middelen voor :

1. het dekken van zijn werkingskosten;

SECTION III.

La compétence d'avis.

ART. 23.

Les conseils étudient chacun les problèmes relatifs au développement culturel de leur région. Les avis approuvés à la majorité simple sont transmis aux ministres et aux autorités provinciales et locales intéressées ou aux organismes ou institutions publiques et privées.

ART. 24.

Le président de chacune des chambres législatives et les ministres intéressés peuvent demander l'avis motivé des conseils sur tout problème relatif au développement de la culture et notamment sur les projets et propositions de loi intéressant ce développement.

ART. 25.

Le projet d'arrêté d'exécution et des arrêtés réglementaires ou organiques sont élaborés par les conseils culturels, chacun pour sa région.

ART. 26.

Les avis et projets demandés aux conseils doivent être donnés dans les 30 jours, à moins qu'un autre délai n'ait été fixé. Ce délai expiré, l'autorité intéressée peut passer outre. Lorsque les avis se rapportent à des projets de loi, des propositions de loi ou à des arrêtés royaux, les avis des conseils culturels sont annexés aux exposés des motifs des projets de loi ainsi qu'aux rapports faits au Roi.

ART. 27.

Lorsque la loi reconnaît aux conseils un droit de présentation ou de nomination, la représentation proportionnelle est appliquée.

SECTION IV.

L'autonomie financière.

ART. 28.

Le budget du ministère de la culture comprend une dotation globale pour chacun des conseils culturels.

Chaque dotation, arrêtée sur base des propositions de chaque conseil, assure au conseil intéressé les moyens financiers pour :

1. couvrir les dépenses afférentes à son fonctionnement;

2. het verzekeren van de uitvoering der wetten, reglementen en besluiten, die hem inzake culturele aangelegenheden, vermeld onder artikel 18, toegewezen zijn;

3. het aanmoedigen van de culturele activiteiten.

In dit opzicht stelt iedere cultuurraad een dubbele verdeling vast van de dotatie voor dit doel bestemd.

Een deel van deze dotatie door de raad vastgesteld zal in de vorm van toelagen met vast of toevallig karakter verdeeld worden, en dit krachtens criteria bepaald door algemene reglementen of bijzondere beslissingen. Op verzoek van een vierde der leden van de raad, zal de betrokken Minister van Cultuur binnen 8 dagen volgend op de beslissing de uitvoering kunnen schorsen hetzij van het verdelingsreglement, hetzij van de overwogen uitbetaling. De Minister zal deze binnen de maand kunnen vernietigen indien de beginselen van gelijkheid en niet-discriminatie niet zijn nageleefd.

Een ander gedeelte van de dotatie, maximum 25 % zal besteed worden aan de uitvoering van een vierjarigenplan ter aanmoediging van voornamelijk initiatieven op de verschillende gebieden van de culturele activiteit. Dit plan zal slechts van kracht worden indien het wordt goedgekeurd door de gekwalificeerde meerderheid van de 2/3 der leden van de betrokken Raad.

Een organiek reglement dat goedgekeurd wordt door een gekwalificeerde meerderheid van 2/3 en bekrachtigd wordt bij koninklijk besluit, bepaalt de objectieve criteria der verdeling van deze toelagen.

HOOFDSTUK III.

De werking der raden.

ART. 29.

Ieder der raden bepaalt, door zijn reglement, de wijze waarop het zijn bevoegdheden uitoefent. Dit reglement moet worden goedgekeurd door de gekwalificeerde meerderheid van de 2/3 van zijn leden.

ART. 30.

Behoudens bijzondere beschikking, worden de beslissingen van de raden getroffen met de volstrekte meerderheid der stemmen. In geval van staking van stemmen is het voorstel niet aanvaard.

ART. 31.

De raden kunnen permanente of tijdelijke commissies oprichten belast met het voorbereiden van de studies over hun bevoegdheid. Zij kunnen een beroep doen op de medewerking van personen bevoegd inzake de specifieke aangelegenheden, die zij onderzoeken.

ART. 32.

De betrokken ministers mogen de werkzaamheden der raden en der ervan afhangende commissies bijwonen.

2. assurer l'exécution qui lui incombe des lois, des règlements et des arrêtés intervenus dans les matières culturelles énumérées à l'article 18;

3. encourager les activités culturelles.

A cet égard, chaque conseil établit une double répartition de la dotation affectée à cette destination.

Une partie de cette dotation, qu'il détermine, sera répartie en subventions à caractère permanent ou occasionnel et ce suivant des critères déterminés par des règlements généraux ou des décisions particulières. Sur recours d'un quart des membres du conseil, dans les 8 jours à partir de la décision, le Ministre de la Culture intéressé pourra suspendre l'exécution, soit du règlement de répartition, soit du paiement envisagé. Le Ministre pourra les annuler dans le mois lorsque les principes d'égalité et de non-discrimination ne sont pas respectés.

Une autre partie de la dotation, 25 % au plus, sera consacrée à l'exécution d'un plan quadriennal d'encouragement à des initiatives importantes dans les différents domaines de l'activité culturelle. Ce plan n'entrera en vigueur que s'il est approuvé par la majorité qualifiée des 2/3 des membres du conseil intéressé.

Un règlement organique approuvé par la majorité qualifiée des 2/3 et consacré par arrêté royal détermine les critères objectifs de répartition de ces subventions.

CHAPITRE III.

Le fonctionnement des conseils.

ART. 29.

Chacun des conseils, détermine, par son règlement, le mode selon lequel il exerce ses attributions. Ce règlement doit être approuvé par la majorité qualifiée des 2/3 de ses membres.

ART. 30.

Sauf disposition spéciale, les décisions des conseils sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité des suffrages, la proposition n'est pas adoptée.

ART. 31.

Les conseils peuvent constituer des commissions permanentes ou temporaires chargées de préparer les études de leur compétence. Ils peuvent faire appel à la collaboration de personnes qualifiées dans les matières spécifiques qu'ils examinent.

ART. 32.

Les ministres intéressés peuvent assister aux travaux des conseils et des commissions qui en dépendent.

ART. 33.

In de mate vereist voor het vervullen van hun opdracht, kan aan de cultuurraden door de Koning toestemming verleend worden om;

1. gebouwen aan te kopen of te vervreemden of deze met zakelijke rechten te bezwaren;
2. schenkingen te ontvangen onder de levenden of bij testamentaire beschikking;
3. toelagen te ontvangen van provincies, gemeenten of openbare instellingen.

ART. 34.

Iedere raad bepaalt zelf de plaats van zijn zetel.

ART. 35.

De Koning bepaalt het bedrag der vergoedingen, die kunnen toegekend worden aan de Voorzitter, de Ondervoorzitter en aan de leden van de cultuurraden. Hij bepaalt insgelijks de bezoldigingsregeling van het administratief personeel van de raden.

ART. 36.

Het financieel toezicht wordt enerzijds uitgeoefend door een financieel commissaris aangeduid door de Minister van Financiën, en anderzijds door het Rekenhof.

HOOFDSTUK IV.

De taak en de bevoegdheid van het bureau der cultuurraden.

ART. 37.

Het bureau verzekert het dagelijks bestuur van de cultuurraden. Het waakt over de uitvoering der beslissingen van de raden en meer in het bijzonder van de begrotingen.

De taken aan het bureau toevertrouwd kunnen verdeeld worden en overgedragen aan de leden ervan.

ART. 38.

De bureaus van de twee raden zetelen gemeenschappelijk voor :

1. het onderzoek van de problemen van gemeenschappelijk belang, hetzij op aanvraag van de bevoegde minister(s), hetzij van een der raden of bureaus;
2. in de gevallen door de wet bepaald;
3. het bepalen van het algemeen beleid voor het wetenschappelijk onderzoek;
4. de activiteiten en instellingen met nationaal, internationaal of tweetalig karakter;
5. de culturele betrekkingen met het buitenland.

ART. 33.

Dans la mesure requise pour l'accomplissement de leur mission, les conseils culturels peuvent être autorisés par le Roi :

1. à acquérir ou à aliéner des immeubles ou à grever ceux-ci de droits réels;
2. à recevoir des libéralités entre vifs ou testamentaires;
3. à recevoir des subventions des provinces, des communes ou d'établissements publics.

ART. 34.

Chaque conseil détermine le lieu où son siège est établi.

ART. 35.

Le Roi détermine le montant des indemnités qui peuvent être allouées aux président, vice-président et aux membres des conseils culturels. Il détermine également le statut pécuniaire du personnel administratif des conseils.

ART. 36.

Le contrôle financier est exercé par un commissaire financier désigné par le Ministres des Finances et par la Cour des Comptes.

CHAPITRE IV.

La mission et la compétence du bureau des conseils culturels.

ART. 37.

Le bureau assume la gestion journalière des conseils culturels. Il assure l'exécution des décisions des conseils et plus spécialement des budgets.

Les tâches confiées au bureau peuvent être réparties et déléguées à des membres de celui-ci.

ART. 38.

Les bureaux des deux conseils siègent en séance commune :

1. pour examiner les problèmes d'intérêt commun, soit à la demande du ou des ministres compétents, soit à l'initiative d'un des conseils ou d'un des bureaux;
2. dans les cas prévus par la loi;
3. pour arrêter la politique générale concernant la recherche scientifique;
4. pour les activités et institutions à caractère national international ou bilingue;
5. pour les relations culturelles avec l'étranger.

TITEL III.**DE CULTUURRADEN VAN HET GEBIED
BRUSSEL EN HET DUITSTALIG GEBIED.****HOOFDSTUK I.****De cultuurraad van het gebied Brussel.****AFDELING I.****De organisatie.****ART. 39.**

De cultuurraad van het gebied Brussel bestaat uit 24 effectieve en 12 plaatsvervangende leden.

ART. 40.

Deze raad bestaat uit twee afdelingen, de ene samengesteld uit nederlandstaligen, de andere uit fransstaligen.

De 12 leden van elke afdeling van de cultuurraad worden op de volgende wijze aangeduid :

1. De Kamer van Volksvertegenwoordigers wijst 6 effectieve en 3 plaatsvervangende leden aan onder de leden der wetgevende Kamers, gekozen en wonende in het arrondissement Brussel;

2. De Senaat duidt 6 effectieve en 3 plaatsvervangende leden aan onder de prominenten die voorgedragen worden, hetzij door de franstalige afdeling overeenkomstig het bepaalde door artikel 9A, hetzij door de nederlandstalige afdeling overeenkomstig het bepaalde door artikel 9B.

Ieder van deze instellingen zal 3 namen voordragen. De voorgedragen kandidaten, die niet de hoedanigheid van parlements lid of gemeenteraadslid mogen bezitten, moeten ten minste drie jaar in een gemeente van de Brusselse agglomeratie wonen.

ART. 41.

De artikelen 6, 8 en 10 zijn van toepassing op de cultuurraad van het gebied Brussel. De stemmen die in aanmerking moeten komen zijn deze uitgebracht in het arrondissement Brussel.

ART. 42.

Elke afdeling van de cultuurraad voor het gebied Brussel verkiest een voorzitter en twee ondervoorzitters; één onder hen zal aangeduid worden onder de prominenten, aangewezen door de Senaat.

De Voorzitter en de ondervoorzitter stellen het bureau van hun afdeling samen.

De twee afdelingbureau's vormen samen het bureau van de cultuurraad.

TITRE III.**LES CONSEILS CULTURELS DE LA REGION DE
BRUXELLES ET DE LA REGION DE
LANGUE ALLEMANDE.****CHAPITRE PREMIER.****Le conseil culturel de la région de Bruxelles.****SECTION PREMIERE.****L'organisation.****ART. 39.**

Le conseil culturel de la région de Bruxelles est composé de 24 membres effectifs et de 12 membres suppléants.

ART. 40.

Ce conseil est constitué par deux sections, l'une composée de néerlandophones, l'autre de francophones.

Les 12 membres de chacune des sections du conseil culturel sont nommés de la manière suivante :

1. La Chambre des Représentants nomme 6 membres effectifs et 3 membres suppléants parmi les membres de chambres législatives, élus ou domiciliés dans l'arrondissement de Bruxelles;

2. Le Sénat nomme 6 membres effectifs et 3 membres suppléants parmi les personnalités proposées soit pour la section de langue française conformément à ce qui est prévu à l'article 9A, soit pour la section néerlandophone conformément à ce qui est prévu à l'article 9B.

Chacune de ces institutions présentera 3 noms. Les candidats présentés, non parlementaires ou n'ayant pas la qualité de conseiller communal, doivent habiter depuis au moins 3 ans une commune de l'agglomération bruxelloise.

ART. 41.

Les articles 6, 8 et 10 sont applicables au conseil culturel de la région bruxelloise. Les suffrages à prendre en considération sont ceux exprimés dans l'arrondissement de Bruxelles.

ART. 42.

Chaque section du conseil culturel de la région de Bruxelles élit un président et deux vice-présidents; l'un d'entre eux sera désigné parmi les personnalités nommées par le Sénat.

Le président et le vice-président forment le bureau de leur section.

Les deux bureaux de section constituent le bureau du conseil culturel.

Het voorzitterschap der gemeenschappelijke vergaderingen van de cultuurraad van het gebied Brussel wordt beurtelings voor de duur van één jaar, door de voorzitter van elke afdeling waargenomen.

ART. 43.

Elke afdeling van de cultuurraad van het gebied Brussel wordt bijgestaan door een secretaris-generaal, aangewezen door de Koning, op voordracht van de belanghebbende afdeling.

Hij kan niet verkozen worden onder de leden van de Raad.

ART. 44.

De artikelen 13, 15 en 16 zijn toepasselijk op de afdelingen van de cultuurraad van het gebied Brussel.

AFDELING II.

Opdracht en bevoegdheden van de raad en diens afdelingen inzake de cultuurraad van het gebied Brussel.

ART. 45.

De bindende reglementaire bevoegdheid van elke afdeling van de raad betreft de opgesomde materies in artikel 18, 1°, 4°, 5°, 6°, 8° en 9°, zo het belangen van nederlandstalige en franstalige inwoners betreft, of dezelfde bevoegdheden van de gezamenlijk zetelende afdelingen zo het gaat om gemeenschappelijke culturele belangen.

ART. 46.

De artikelen 19 en 20 zijn van toepassing op de cultuurraad van het gebied Brussel en op zijn afdelingen.

ART. 47.

De cultuurraad van het gebied Brussel beschikt over de wetgevende en reglementaire initiatiefbevoegdheid voor de onderwerpen en onder de voorwaarden bepaald in artikel 21 en 22.

ART. 48.

De begroting van het Ministerie voor Cultuur kent een bijzondere toelage toe aan elke afdeling van de cultuurraad van het gebied Brussel.

Elke speciale toelage, bepaald op grond der voorstellen van de betrokken afdeling, verzekert haar de financiële middelen teneinde :

1. Volledig de eigen werkingsuitgaven en voor de helft die van de raad te dekken;

2. De opgelegde uitvoering te verzekeren der wetten, reglementen en besluiten inzake de culturele problemen opgesomd in artikel 44;

La présidence des réunions communes du conseil culturel de la région de Bruxelles est exercée à tour de rôle pour une durée d'un an par les présidents de chaque section.

ART. 43.

Chacune des sections du conseil culturel de la région de Bruxelles est assistée d'un secrétaire général, nommé par le Roi, sur proposition de la section concernée.

Il ne peut être choisi parmi les membres du conseil.

ART. 44.

Les articles 13, 15 et 16 sont applicables aux sections du conseil culturel de la région de Bruxelles.

SECTION II.

Mission et compétence du conseil et des sections du conseil culturel de la région bruxelloise.

ART. 45.

La compétence réglementaire obligatoire de chacune des sections du conseil lorsqu'il s'agit des intérêts des habitants néerlandophones ou francophones de l'agglomération ou la même compétence des sections réunies lorsqu'il s'agit d'intérêts culturels communs, concerne les matières énumérées à l'article 18, 1°, 4°, 5°, 6°, 8° et 9°.

ART. 46.

Les articles 19 et 20 sont applicables au conseil culturel de la région de Bruxelles et à ses sections.

ART. 47.

Le conseil culturel de la région de Bruxelles a la compétence d'initiative législative et réglementaire dans les matières et sous les conditions indiquées aux articles 21 et 22.

ART. 48.

Le budget du ministère de la culture comprend une dotation spéciale pour chacune des sections du conseil culturel de la région de Bruxelles.

Chaque dotation spéciale, arrêtée sur base des propositions de la section intéressée, lui assure les moyens financiers pour :

1. Couvrir les dépenses afférentes à son fonctionnement et pour moitié celles du conseil;

2. Assurer l'exécution qui lui incombe des lois, règlements et arrêtés intervenus dans les matières culturelles énumérées à l'article 44;

3. De administratie en het beheer der culturele instellingen te verzekeren die onder haar bevoegdheid vallen en overgenomen werden, hetzij van de Staat, hetzij van de provincie Brabant, hetzij van gemeenten van het gebied Brussel;

4. Culturele activiteiten in verband met de nationale, Europese en internationale opdracht van Brussel aan te moedigen. In dit opzicht, handelt elke afdeling zoals bepaald bij artikel 28, 3°.

ART. 49.

De artikels 23, 24, 25, 26 en 27 zijn toepasselijk op de afdelingen van de cultuurraad van het gebied Brussel. De cultuurraad of zijn afdelingen kunnen ook adviezen aan de cultuurraden van het nederlands-talig of franstalig gebied richten.

AFDELING III.

Werking.

ART. 50.

De cultuurraad van het gebied Brussel en elke van zijn afdelingen bepalen volgens een reglement de wijze waarop ze hun bevoegdheden uitoefenen. Deze reglementen moeten goedgekeurd worden door de gekwalificeerde meerderheid van 2/3 der leden van de raad of van zijn afdelingen.

ART. 51.

De artikels 30 tot 37 en artikel 38, 1°, 2° en 5° zijn toepasselijk op de cultuurraad van het gebied Brussel en op zijn afdelingen.

HOOFDSTUK II.

De cultuurraad van het duitstalig gebied.

AFDELING I.

Organisatie.

ART. 52.

De cultuurraad van het duitstalig gebied is samengesteld uit 8 effectieve en 4 plaatsvervangende leden.

ART. 53.

De leden van de cultuurraad van het duitstalig gebied worden als volgt aangeduid :

1. De Kamer van Volksvertegenwoordigers benoemt 1 leden en 2 plaatsvervangers onder de leden der wetgevende kamers, verkozen of woonachtig in het arrondissement Verviers;

3. Assurer l'administration et la gestion des établissements culturels relevant de sa compétence et repris par lui, soit de l'Etat, soit de la province du Brabant ou des communes de la région de Bruxelles.

4. Encourager les activités culturelles, en rapport avec la mission nationale, européenne et internationale de Bruxelles. A cet égard, chacune des sections agit comme il est prévu à l'article 28, 3°.

ART. 49.

Les articles 23, 24, 25, 26 et 27 sont applicables aux sections du conseil culturel de la région bruxelloise. Le conseil culturel ou ses sections peuvent aussi adresser des avis aux conseils culturels de la région de langue néerlandaise ou de langue française.

SECTION III.

Fonctionnement.

ART. 50.

Le conseil culturel de la région de Bruxelles et chacune des sections déterminent par un règlement le mode selon lequel ils exercent leurs attributions. Ces règlements doivent être approuvés par la majorité qualifiée des 2/3 des membres du conseil ou de ses sections.

ART. 51.

Les articles 30 à 37 et l'article 38, 1°, 2° et 5° sont applicables au conseil culturel de la région bruxelloise et de ses sections.

CHAPITRE II.

Le conseil culturel de la région de langue allemande.

SECTION PREMIERE.

Organisation.

ART. 52.

Le conseil culturel de la région de langue allemande est composé de 8 membres et de 4 membres suppléants.

ART. 53.

Les membres du conseil culturel de la région de langue allemande sont désignés de la manière suivante :

1. La Chambre des Représentants nomme 4 membres et 2 suppléants parmi les membres des Chambres législatives, élus ou domiciliés dans l'arrondissement de Verviers.

2. De Senaat benoemt 4 effectieve leden en 2 plaatsvervangers voorgedragen op lijsten van 10 kandidaten voorgesteld door de meest representatieve kulturele bewegingen en organisaties van het duitstalig gebied. De Koning bepaalt de lijst van deze bewegingen en organisaties op voordracht van de Eerste Minister.

ART. 54.

De artikelen 6, 8 en 10 zijn van toepassing op de cultuurraad van het duitstalig gebied.

De in aanmerking te nemen behaalde stemmen zijn deze uitgebracht in de duitstalige gebieden.

ART. 55.

De cultuurraad verkiest een voorzitter en een ondervoorzitter, de eerste aangeduid onder de leden benoemd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de tweede onder deze benoemd door de Senaat.

ART. 56.

De cultuurraad wordt bijgestaan door een secretaris benoemd door de Koning op voordracht van de Raad.

ART. 57.

De artikels 13, 15 en 16 zijn van toepassing op de cultuurraad van het duitstalig gebied.

AFDELING II.

Opdracht en werking.

ART. 58.

De artikels 45 tot 51 zijn van toepassing op de cultuurraad van het duitstalig gebied.

2. Le Sénat nomme 4 membres effectifs et 2 suppléants proposés sur des listes de 10 candidats présentés par les mouvements et organisations culturels, les plus représentatifs de la région de langue allemande. Le Roi arrête la liste de ces mouvements et organisations sur proposition du Premier Ministre.

ART. 54.

Les articles 6, 8 et 10 sont applicables au Conseil culturel de la région de langue allemande.

Les suffrages recueillis à prendre en considération sont ceux exprimés dans les régions de langue allemande.

ART. 55.

Le conseil culturel élit un président et un vice-président, l'un désigné parmi les membres nommés par la Chambre des Représentants, l'autre parmi ceux nommés par le Sénat.

ART. 56.

Le conseil culturel est assisté d'un secrétaire, nommé par le Roi, sur proposition du conseil.

ART. 57.

Les articles 13, 15 et 16 sont applicables au conseil culturel de la région de langue allemande.

SECTION II.

Mission et fonctionnement.

ART. 58.

Les articles 45 à 51 sont applicables au conseil culturel de la région de langue allemande.

C. DE BAECK.

B. RISOPOULOS.

H. VANDERPOORTEN.